

О ПРИНЦИПАХ ОПИСАНИЯ СЛОВ В ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНОМ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ СИНОНИМОВ¹

А. В. Рудакова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 1 июля 2021 г.

Аннотация: в статье представлены принципы описания семантики синонимов русского языка с помощью психолингвистических методов. Обращение к языковому сознанию носителей языка позволяет точнее описать семантические сходство и различие близких по значению слов, которые могут быть представлены в Дифференциальном психолингвистическом словаре синонимов. В статье приведен образец словарной статьи словаря.

Ключевые слова: семантика, психолингвистическое значение, ассоциативный эксперимент, синоним.

Abstract: the article presents the principles of describing the semantics of synonyms of the Russian language using psycholinguistic methods. The appeal to the linguistic consciousness of native speakers allows us to describe the semantic similarities and differences of words that are close in meaning more accurately, which can be represented in the Differential Psycholinguistic Dictionary of Synonyms. The article contains a sample dictionary entry of the dictionary.

Keywords: semantics, psycholinguistic meaning, associative experiment, synonym.

При обращении к толковым и синонимическим словарям часто возникает проблема разграничения значения синонимических единиц: в словарях такие лексемы иногда объясняются одно через другое (например, лексемы *презрение* и *пренебрежение*); иногда возникает вопрос о критериях, служащих для объединения в синонимические ряды тех или иных языковых единиц (например, по данным словарей лексемы не являются синонимами, а в языковом сознании носителей языка они таковыми ощущаются; в словарях лексемы указаны как синонимичные, а в языковом сознании они ими уже не являются и др.).

Одним из способов решения данной проблемы является обращение к актуальному языковому сознанию носителей языка. Анализ результатов психолингвистических экспериментов с их последующей семантической интерпретацией позволяет выявить реальное представление респондентов о семантике той или иной лексемы, т.е. психологически реальном (психолингвистическом) значении слова.

Цель данного исследования — определить принципы психолингвистического описания семантики синонимов; разработать методику лексикографического представления значений синонимических единиц в Дифференциальном психолингвистическом словаре синонимов.

В Дифференциальный психолингвистический словарь синонимов включены единицы современного русского языка, приводимые в традиционных синонимических словарях русского языка как абсолютные или максимально близкие.

Отобранные единицы выступили стимулами при проведении свободного ассоциативного эксперимента. Испытуемыми были мужчины и женщины разных профессий, уровня образования, возраста (от 17 до 82 лет). Эксперимент проводился в городе Воронеже. Количество испытуемых — 100 и более человек по каждому стимулу.

В результате обработки результатов эксперимента были построены ассоциативные поля всех стимулов по убыванию частотности полученных реакций. Некоторые ассоциативные поля были взяты в готовом виде из АСУРЛ [1], эти поля помечены источником — АСУРЛ. Данные АСУРЛ — 2010–2011 гг., остальные данные относятся к 2018–2021 гг.

Далее методом семантической интерпретации были сформулированы психолингвистические значения исследуемых слов [2]. Для этого была сформулирована психолингвистическая дефиниция каждого значения в опоре на семы, актуализированные ассоциативными реакциями.

Словарная статья Дифференциального психолингвистического словаря синонимов имеет следующую структуру:

1. Название статьи, которое включает синонимическую пару.
2. Ассоциативные поля одноименных стимулов.
3. Психолингвистическое описание значений синонимов.

¹ Исследование выполнено в рамках гранта РФФИ № 20-012-00013 «Дифференциальное описание семантики слова в русском языковом сознании и проблема его лексикографической фиксации».

4. Сопоставительное описание психолингвистических значений синонимов.

5. Комментарии составителей словаря.

Ассоциативные поля слов-синонимов включают данные свободного ассоциативного эксперимента, в данном разделе указывается источник ассоциативного материала, количество испытуемых и год проведения эксперимента.

Психолингвистическое описание отдельного значения синонима включает:

- краткое психолингвистическое толкование каждого значения (с опорой на 3–5 наиболее ярких сем);
- развернутое психолингвистическое толкование значения по результатам экспериментов с указанием индекса яркости каждого семантического компонента;
- симиляры: *то же, что...*;
- оппозиции: *противоположно...*;
- фразы, в состав которых входит слово-стимул (типовая сочетаемость, фразеологические единицы, прецедентные тексты, коммуникативные реакции на стимул);
- совокупный индекс яркости каждого значения (СИЯ);
- пример употребления слова в данном значении.

При описании психолингвистического значения слова в словарной статье приводятся сформулированные исследователем семы с указанием индекса ее яркости, а в скобках — обобщенные соответствующей семой реакции с указанием их частотности в абсолютных цифрах (индекс яркости семы высчитывается как отношение количества реакций, которые были интерпретированы как вербальная объективация семы, к общему количеству ассоциатов поля стимула). Семы приводятся в правильной орфографической форме, а реакции — в той форме и орфографии, которые использовали испытуемые.

При развернутой форме толкования отдельного значения слова семантические компоненты, сформулированные в результате семной интерпретации ассоциативных реакций, приводятся в следующей последовательности:

— архисема (с реальным индексом яркости; если ее нет среди реакций, она формулируется исследователем и приводится в квадратных скобках);

— дифференциальные семы по убыванию индекса яркости; они отделяются друг от друга точкой с запятой; вариантные семы приводятся через запятую по убыванию их индекса яркости; семы с одинаковым индексом яркости приводятся в виде перечисления в произвольном порядке, определяемом исследователем, поскольку их иерархия в языковом сознании не выявляется;

— единицы метаязыка, необходимые для формулирования связной дефиниции значения, если они

не выявляются непосредственно из реакций в эксперименте, формулируются исследователем и приводятся в квадратных скобках;

— общеоценочные и эмоциональные семы приводятся в конце дефиниции в обобщенном виде — *вызывают неодобрение, вызывают одобрение; вызывают позитивные эмоции, вызывают негативные эмоции*; при возможности указывается конкретная эмоция (*вызывает радость, вызывает гнев, злость* и др.).

Если у слова-стимула несколько значений, то они приводятся в порядке убывания совокупного индекса яркости каждого значения (СИЯ — сумма всех индексов яркости сем). При одинаковом СИЯ нескольких значений они приводятся в словаре в произвольном порядке, поскольку их иерархия в языковом сознании не выявляется.

В конце психолингвистического описания значения слова приводятся неинтерпретированные реакции (*не интерпретировано*) и число отказов испытуемых (*не актуально*).

Сопоставительное описание психолингвистических значений синонимов приводится для наглядности в виде таблицы, в которой указываются только семы значений (без конкретизации обобщенных семой реакций испытуемых) с указанием индекса их яркости.

После табличного сопоставления приводятся комментарии, которые позволяют читателю более наглядно представить семантическое сходство и различие соответствующей пары синонимов, а также описываются сходства и различия в обобщенной количественной форме: индекс семного совпадения значений; индекс семной дифференциации значений; совокупная яркость интегральных сем; совокупная яркость дифференциальных сем; общий индекс синонимичности лексем по всем значениям [3, 6–7].

Приведем пример дифференциального описания значений синонимов в словаре.

ВВЕДЕНИЕ — ВСТУПЛЕНИЕ

Ассоциативные поля (2020 г.)

ВВЕДЕНИЕ 200: начало 62; вступление 32; курсовая 27; книга 12; заключение 6; скучная часть моего курсача 3; в заблуждение, в литературоведение, вход, лекарства, оглавление, предисловие, пролог, реферат, содержание, сочинение, текст 2; анализ, ввод, в должность, в жизнь, вода, в работу, заголовки, заинтересовать, инструктаж, курсовая работа, лабораторная работа, литературоведение, мистика, морали, началось, обобщение, ответ, отчет, параграфа, план, предварительно, представление, проекта, проникать, путь, работа, рассказ, теория, то что в начале книжки, триумф, часть 1; отказ 5.

ВСТУПЛЕНИЕ 200: начало 44; выступление, заключение 16; книга 12; введение 10; предисловие, пролог 5; и показание, музыка, на трон, рассказ, сце-

на, текст 4; первая часть, речь 3; вход, на должность, прелюдия, старт, увертюра 2; абзац, брак, в должность, в жизнь, в культ мандаринов, в курсовую, в права, в речах встречается, в ряды любителей пива, договор, доклад, доклада, заголовок, затравочка, зачин, инаугурация, интро, клин, конец, концерт, курсач, лекция, мелодия, на престол, на публике, НАТО, наука, начали, окончание, отклонение, отступление, партия, песня, предварительно, предтечи, пропуска, развитие, разъяснение, ремарка, спектакль, статья, страх, структура, ступа, театральная постановка, текста, художественный текст, шаг, эпизод, эпилог, эссе 1; отказ 1.

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

1. Начальная часть текста курсовой работы, книги

Начальная 0,32 (начало 62; то что в начале книжки, началось) часть 0,02 (скучная часть моего курсача 3, часть) текста 0,02 (текст 2, параграфа), например, курсовой работы 0,16 (курсовая 27; скучная часть моего курсача 3, курсовая работа), книги 0,07 (книга 12, то что в начале книжки), реферата 0,01 (реферат 2), сочинения 0,01 (сочинение 2), ответа 0,01 (ответ), отчета 0,01 (отчет), лабораторной работы 0,01 (лабораторная работа), [научной] работы 0,01 (в работу, работа), рассказа 0,01 (рассказ); [начальная часть] проекта 0,01 (проекта), представления 0,01 (представление); [указывается] в оглавлении 0,03 (оглавление 2, содержание 2, план), [содержит] анализ [информации] 0,01 (анализ), [содержит] теоретические сведения 0,01 (теория); [имеет] заголовков 0,01 (заголовок); [используется с целью] заинтересовать аудиторию 0,01 (заинтересовать); [используется с целью] обобщить информацию 0,01 (обобщение, путь); предваряет [основное содержание] 0,01 (предварительно); скучная 0,02 (скучная часть моего курсача 3), пустая по содержанию 0,01 (вода).

То же, что: вступление 0,16 (вступление 32), предисловие 0,01 (предисловие 2), пролог 0,01 (пролог 2)

Противоположно: заключение 0,03 (заключение 6)
СИЯ 1,01

Введение курсовой работы необходимо писать с особым вниманием.

2. Учебный курс

[Учебный курс], [имеет] заголовок 0,01 (заголовок); например, «Введение в литературоведение» 0,02 (в литературоведение 2, литературоведение), [содержит основные] теоретические сведения 0,01 (теория); [используется с целью кратко] обобщить информацию 0,01 (обобщение, путь); предваряет [основной курс] 0,01 (предварительно).

СИЯ 0,06

«Введение в языкознание» изучается на первом курсе филфака.

3. Предварительный инструктаж

Предварительный 0,01 (предварительно) инструктаж [сотрудника] 0,01 (инструктаж) [перед началом] работы 0,01 (в работу, работа) на какой-либо должности 0,01 (в должность).

То же, что: ввод 0,01 (ввод)

СИЯ 0,05

Введение в должность генерального директора Олега Иванова проведет начальник отдела кадров.

4. Внесение лекарства

Внесение 0,02 (вход 2, проникать) лекарства 0,01 (лекарства 2) [в организм человека или животного].

То же, что: ввод 0,01 (ввод)

СИЯ 0,04

Введение хлористого кальция должно проводиться под наблюдением врача.

5. Размещение информации

Размещение 0,01 (ввод) информации 0,02 (текст 2, параграфа, ответ).

СИЯ 0,03

При введении символов обратите внимание на регистр.

6. Внедрение

Внедрение 0,01 (вход 2) чего-либо, например моральных принципов 0,01 (морали), в жизнь 0,01 (в жизнь).

СИЯ 0,03

Введение новых правил поведения поможет легче решать разные проблемы.

Фразы: введение в заблуждение 0,01 (в заблуждение 2)

Не интерпретировано 0,01: триумф, мистика

Не актуально (отказ 5): 0,03

ВСТУПЛЕНИЕ

1. Начальная часть выступления, музыкального произведения, текста книги

Начальная 0,25 (начало 44, первая часть 3, старт 2, начали) часть 0,02 (первая часть 3) выступления 0,12 (выступление 16, речь 3, в речах встречается, доклад, доклада, лекция), музыкального произведения 0,06 (музыка 4, прелюдия 2, увертюра 2; песня, концерт, мелодия), представления 0,05 (сцена 4, театральная постановка, спектакль, на публике, эпизод, ремарка); текста 0,03 (текст 4, текста, художественный текст), например, книги 0,06 (книга 12), рассказа 0,02 (рассказ 4), курсовой работы 0,01 (в курсовую, курсач), доклада 0,01 (доклад, доклада), статьи 0,01 (статья), лекции 0,01 (лекция), договора 0,01 (договор), эссе 0,01 (эссе), [научной] работы 0,01 (наука); [имеет] заголовок 0,01 (заголовок); пишется в виде отдельного абзаца 0,01 (абзац); [использует-

ся с целью] заинтересовать аудиторию 0,01 (*затра- вочка*); разъясняет информацию 0,01 (*разъяснение*), предваряет [основное содержание] 0,02 (*предвари- тельно, предтечи, развитие*); имеет структуру 0,01 (*структура*), при написании вызывает страх 0,01 (*страх, клин*).

То же, что: введение 0,05 (*введение 10*), предис- ловие 0,03 (*предисловие 5*), пролог 0,03 (*пролог 5*), прелюдия 0,01 (*прелюдия 2*), зачин 0,01 (*зачин*), ин- тро 0,01 (*интро*).

Противоположно: заключение 0,08 (*заключение 16*), эпилог 0,01 (*эпилог*), конец 0,01 (*конец*), оконча- ние 0,01 (*окончание*).

СИЯ 1,01

Вступление в курсовой работе содержит краткую информацию о ходе исследования.

2. Начало деятельности, например в качестве царя

Начало 0,24 (*начало 44, старт 2, начали*) деятель- ности в должности сотрудника 0,02 (*на должность 2, в должность, пропуска*), в качестве царя 0,03 (*на трон 4, на престол*), главы государства 0,01 (*инаугурация*),

супругов 0,01 (*брак*), ученого 0,01 (*наука*); сопровож- дается получением прав 0,01 (*в права*); начало са- мостоятельной жизни 0,01 (*в жизнь*).

СИЯ 0,34

Его вступление в должность управляющего ди- ректора состоялось вчера.

3. Принятие в организацию

Принятие 0,01 (*вход 2*) в организацию, напри- мер партию 0,01 (*партия, в ряды любителей пива*), НАТО 0,01 (*НАТО*).

СИЯ 0,03

Вступление в пионеры в советский период со- провождалось торжественной клятвой.

4. Вторжение

Вторжение 0,02 (*вход 2, шаг*).

СИЯ 0,02

Вступление на чужие земли часто — это война.

Не интерпретировано 0,04: *и показание 4, от- клонение, отступление, ступа, в культ мандаринов*

Не актуально (отказ 1): 0,01

Сопоставительное описание психолингвистических значений

| ВВЕДЕНИЕ | ВСТУПЛЕНИЕ |
|--|--|
| <p>1. Начальная часть текста курсовой работы, книги</p> <p>Начальная 0,32 часть 0,02 текста 0,02, например, курсовой работы 0,16, книги 0,07, реферата 0,01, сочинения 0,01, ответа 0,01, отчета 0,01, лабораторной работы 0,01, [научной] работы 0,01, рассказа 0,01; [начальная часть] проекта 0,01, представления 0,01; [указывается] в оглавлении 0,03, [содержит] анализ [информации] 0,01, [содержит] теоретические сведения 0,01; [имеет] заголовок 0,01; [используется с целью] заинтересовать аудиторию 0,01; [используется с целью] обобщить информацию 0,01; предваряет [основное содержание] 0,01; скучная 0,02, пустая по содержанию 0,01.</p> <p>То же, что: вступление 0,16, предисловие 0,01, пролог 0,01</p> <p>Противоположно: заключение 0,03</p> <p>СИЯ 1,01</p> | <p>1. Начальная часть выступления, музыкального произведения, текста книги</p> <p>Начальная 0,25 часть 0,02 выступления 0,12, музыкального произведения 0,06, представления 0,05, текста 0,03, например, книги 0,06, рассказа 0,02, курсовой работы 0,01, доклада 0,01, статьи 0,01, лекции 0,01, договора 0,01, эссе 0,01, [научной] работы 0,01; [имеет] заголовок 0,01; пишется в виде отдельного абзаца 0,01; [используется с целью] заинтересовать аудиторию 0,01; разъясняет информацию 0,01, предваряет [основное содержание] 0,02; имеет структуру 0,01, при написании вызывает страх 0,01.</p> <p>То же, что: введение 0,05, предисловие 0,03, пролог 0,03, прелюдия 0,01, зачин 0,01, интро 0,01</p> <p>Противоположно: заключение 0,08, эпилог 0,01, конец 0,01, окончание 0,01</p> <p>СИЯ 1,01</p> |
| <p>2. Учебный курс</p> <p>[Учебный курс], [имеет] заголовок 0,01; например, «Введение в литературоведение» 0,02, [содержит основные] теоретические сведения 0,01; [используется с целью кратко] обобщить информацию 0,01; предваряет [основной курс] 0,01.</p> <p>СИЯ 0,06</p> | 0 |
| <p>3. Предварительный инструктаж</p> <p>Предварительный 0,01 инструктаж [сотрудника] 0,01 [перед началом] работы 0,01 на какой-либо должности 0,01.</p> <p>То же, что: ввод 0,01</p> <p>СИЯ 0,05</p> | 0 |

| | |
|---|--|
| 4. Внесение лекарства Внесение 0,02 лекарства 0,01 [в организм человека или животного]. То же, что: ввод 0,01 СИЯ 0,04 | 0 |
| 5. Размещение информации Размещение 0,01 информации 0,02. СИЯ 0,03 | 0 |
| 6. Внедрение Внедрение 0,01 чего-либо, например моральных принципов 0,01, в жизнь 0,01. СИЯ 0,03 | 0 |
| 0 | 2. Начало деятельности, например в качестве царя Начало 0,24 деятельности в должности сотрудника 0,02, в качестве царя 0,03, главы государства 0,01, супругов 0,01, ученого 0,01; сопровождается получением прав 0,01; начало самостоятельной жизни 0,01. СИЯ 0,34 |
| 0 | 3. Принятие в организацию Принятие 0,01 в организацию, например партию 0,01, НАТО 0,01. СИЯ 0,03 |
| 0 | 4. Вторжение Вторжение 0,02. СИЯ 0,02 |
| Не интерпретировано 0,01: триумф, мистика Не актуально (отказ 5): 0,03 | Не интерпретировано 0,04: и показание 4, отклонение, отступление, ступа, в культ мандаринов Не актуально (отказ 1): 0,01 |

КОММЕНТАРИЙ

Анализируемые лексемы ВВЕДЕНИЕ и ВСТУПЛЕНИЕ синонимичны по значениям — **Начальная часть текста курсовой работы, книги / Начальная часть выступления, музыкального произведения, текста книги**, поскольку лексемы в данных значениях толкуются в эксперименте друг через друга: ВВЕДЕНИЕ — *вступление* 0,16; ВСТУПЛЕНИЕ — *введение* 0,05.

Эндемичные значения отмечены у обоих слов:

ВВЕДЕНИЕ — 2. Учебный курс; 3. Предварительный инструктаж; 4. Внесение лекарства; 5. Размещение информации; 6. Внедрение;

ВСТУПЛЕНИЕ — 2. Начало деятельности, например в качестве царя; 3. Принятие в организацию; 4. Вторжение.

НАЧАЛЬНАЯ ЧАСТЬ ТЕКСТА КУРСОВОЙ РАБОТЫ, КНИГИ / НАЧАЛЬНАЯ ЧАСТЬ ВЫСТУПЛЕНИЯ, МУЗЫКАЛЬНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ, ТЕКСТА КНИГИ

СИЯ значений лексем не различаются (по 1,01), что свидетельствует о совпадении яркости семемы в языковом сознании носителей языка.

Интегральными семантическими компонентами синонимических значений являются: *часть* 0,02–0,02, *текста* 0,02–0,03, *книги* 0,07–0,06, *[научной] работы* 0,01–0,02, *рассказа* 0,01–0,02, *представления* 0,01–0,05, *[имеет] заголовок* 0,01–0,01; *[используется с целью] заинтересовать аудиторию* 0,01–0,01; *предваряет [основное содержание]* 0,01–0,02; *то же, что предисловие* 0,01–0,03; *то же, что пролог* 0,01–0,03.

Наблюдаются существенные различия интегральных сем по яркости: *начальная (часть)* 0,32–0,25; *(часть) курсовой работы* 0,16–0,01; *противоположно* — *заключение* 0,03–0,08.

Дифференциальные семантические компоненты значения лексемы ВВЕДЕНИЕ: *то же, что вступление* 0,16; *(часть) реферата* 0,01, *сочинения* 0,01, *ответа* 0,01, *отчета* 0,01, *лабораторной работы* 0,01, *часть проекта* 0,01; *[указывается] в оглавлении* 0,03, *[содержит] анализ [информации]* 0,01, *[содержит] теоретические сведения* 0,01; *[используется с целью] обобщить информацию* 0,01; *скудная* 0,02, *пустая по содержанию* 0,01.

Дифференциальные семантические компоненты значения лексемы ВСТУПЛЕНИЕ: *(часть) выступления* 0,12, *музыкального произведения* 0,05, *доклада* 0,01, *статьи* 0,01, *лекции* 0,01, *договора* 0,01, *эссе* 0,01; *пишется в виде отдельного абзаца* 0,01; *разъясняет информацию* 0,01, *имеет структуру* 0,01, *при написании вызывает страх* 0,01; *то же, что введение* 0,05, *то же, что прелюдия* 0,01, *то же, что зачин* 0,01, *то же, что интро* 0,01; *противоположно* — *эпilog* 0,01, *противоположно* — *конец* 0,01, *противоположно* — *окончание* 0,01.

Индекс семного совпадения значений ВВЕДЕНИЕ — ВСТУПЛЕНИЕ: 47% (из 59 совокупных сем — 28 интегральных, 28/59=47%).

Индекс семной дифференциации значений соответственно — 53%.

Однако при этом совокупная яркость 28 интегральных сем значений — 1,34, что обеспечивает

очень высокий уровень синонимичности данных значений. Дифференциальные семы (31) имеют существенно более низкий уровень совокупной яркости (0,68).

Индекс синонимичности рассматриваемых лексем — $2/10=20\%$.

Предложенная методика дифференциального описания психолингвистического значения синонимов может быть использована и для сопоставительного описания антонимов (оппозитов), слов, имеющих групповые семантические различия (гендерные, возрастные, территориальные, темпоральные, профессиональные и др.).

Воронежский государственный университет

Рудакова А. В., доцент кафедры общего языкознания и стилистики

E-mail: a-rudakova@list.ru

ЛИТЕРАТУРА

1. Ассоциативный словарь употребительной русской лексики: 1080 стимулов / Науч. ред. А. В. Рудакова, И. А. Стернин. — Воронеж: Истоки, 2011. — 187 с.

2. Стернин И. А., Рудакова А. В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы / И. А. Стернин, А. В. Рудакова. — Saarbrücken: LAP Lambert Academic Publishing, 2011. — 192 с.

3. Психолингвистический толковый словарь русского языка. — Вып. 8. Синонимы / Науч. ред. И. А. Стернин, А. В. Рудакова. — Воронеж: РИТМ, 2019. — 140 с.

Voronezh State University

Rudakova A. V., Associate Professor of the of General linguistics and Stylistics Department

E-mail: a-rudakova@list.ru